

Cách tập trung rác thải quá khổ để thu gom

粗大ごみの品目と出し方

• Rác thải quá khổ không được phép tập trung tại điểm thu gom. Hãy đăng ký thu gom riêng hoặc trực tiếp mang tới Trung tâm tái chế.
粗大ごみは収集所には出せません。申込による戸別収集か、リサイクルプラザへ直接持ち込んでください。

Vật dụng 品目

Bàn làm việc, ghế, bàn ăn, tủ, tủ sách, tủ đựng bát đĩa, ghế sofa, giường, chân đệm, thảm, xe đạp, ván trượt tuyết, đàn organ v.v.
机、いす、テーブル、たんす、本棚、食器棚、ソファ、ベッド、布団、じゅうたん、自転車、スキー板、オルガンなど



Thu gom riêng tại nhà 戸別収集

- **Hãy đăng ký với Trung tâm tái chế bằng tiếng Nhật.**
リサイクルプラザに日本語で申込をしてください。
- **Ngày thu gom từ thứ hai đến thứ sáu (trừ các ngày lễ hay ngày nghỉ Tết).**
収集日は月曜日から金曜日(祝日および年末年始除く)。
- **Phi thu gom là 700 yen một vật dụng (bộ).**
手数料1個(セット)につき700円。
- **Một lần thu gom tối đa là 5 vật dụng.**
一回につき5点まで。
- **Trong trường hợp chuyển nhà: người đăng ký phải có mặt nếu phát sinh rác.**
引越しの場合は、立会いが必要。

Trực tiếp mang tới Trung tâm tái chế 直接持ち込み

- **Hãy trực tiếp mang rác thải tới Trung tâm tái chế.**
リサイクルプラザに持ち込んでください。
- **Thời gian tiếp nhận rác thải từ 9:00 sáng tới 12:00 trưa và từ 1:00 chiều đến 4:00 chiều từ thứ ba đến thứ bảy.**
受付時間は火曜日から土曜日の9時から12時、13時から16時。
- **Phi thu gom là 300 yen một vật dụng (bộ).**
手数料1個(セット)につき300円。
- **Người có rác thải cần thu gom cần phải mang theo chứng minh thư (bằng lái xe v.v.) để có thể xác nhận địa chỉ cư trú.**
住所が確認できる証明書(運転免許証等)をご持参の上、本人が持ち込んでください。
- **Không được vận chuyển rác thải tới Trung tâm tái chế bằng xe vận tải chuyên dụng (xe có biển số đen hoặc xanh) hay xe có trọng tải tối đa trên 2 tấn.**
貨物運送事業用(黒、緑ナンバー)及び最大積載量が2トンを超える車両での搬入はできません。

Rác thải bị cấm thải loại

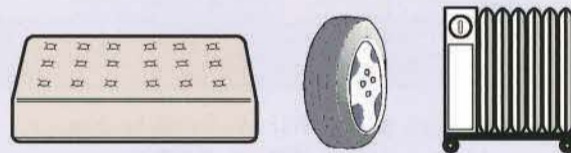
排出禁止のごみ

• Các vật dụng khó xử lý, các vật dụng nguy hiểm, rác thải y tế v.v. và các vật dụng cần phải được nhà sản xuất tái chế như dụng cụ điện gia dụng, máy tính cá nhân và xe máy.
処理困難物、危険物、有害物、医療系廃棄物などや、家電リサイクル品目、パソコン、オートバイ等メーカーがリサイクルするもの。

Các vật dụng 品目

Đệm lò xo, lõi cuộn băng dính, đàn piano, ác quy, bóng bowling, sơn, nhiên liệu, dầu động cơ, đá, bê tông, bình chữa cháy, gỗ tròn có đường kính trên 10 cm, bồn toilet, rác thải y tế, TV, máy điều hòa không khí, máy sấy quần áo, tủ lạnh, máy tính cá nhân, xe máy cỡ nhỏ, xe moto, rác thải của các cơ sở kinh doanh v.v.
スプリングマットレス、セロハンテープの芯、ピアノ、バッテリー、ボウリングの球、塗料、燃料、エンジンオイル、石、コンクリート、消火器、直径10cm以上の幹、便器、医療系廃棄物、テレビ、エアコン、洗濯機、衣類乾燥機、冷蔵庫、パソコン、原付バイク、自動二輪車、事業系ごみ など

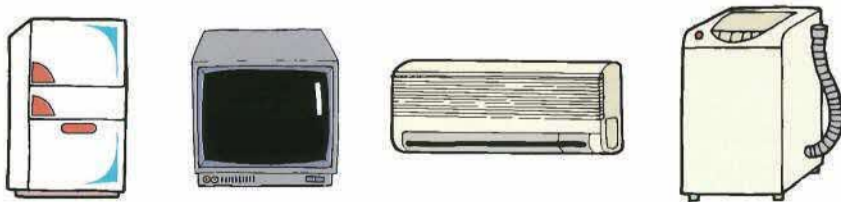
Đối với những vật dụng trên, hãy bán hoặc vứt cửa hàng nơi đã mua vật dụng cũ hay cửa hàng bán vật dụng mới thay thế hoặc đăng ký xử lý với các đơn vị xử lý rác thải chuyên nghiệp.
これらのものは、購入先や買い替えをする販売店に相談するか、専門の処理業者に処理を依頼してください。



Cách thải loại các vật dụng là đối tượng của Luật tái chế dụng cụ điện gia dụng 家電リサイクル対象品目の出し方

- Khi mua vật dụng thay thế: đăng ký với cửa hàng bán vật dụng thay thế
買い替えの場合 ... 販売店に依頼
- Các trường hợp khác: đăng ký với đơn vị thu gom và vận chuyển hay mang tới địa điểm thu gom theo quy định
それ以外 ... 収集運搬業者に依頼するか指定引取場所へ

Vui lòng liên hệ với Trung tâm tái chế bằng tiếng Nhật để biết thêm chi tiết.
詳しくはリサイクルプラザへ日本語でお問い合わせください。



Cách tập trung để thu gom đối với bình cứu hỏa 消火器の出し方

- Có thể yêu cầu thu gom bình cứu hỏa tại một số địa chỉ liên hệ nhất định trong thành phố hoặc có thể mang trực tiếp tới các địa chỉ này.
 Bình cứu hỏa cũng có thể được thu gom bằng cách gửi qua đường bưu điện.
市内の特定窓口に引き取りを依頼するか、直接特定窓口に持ち込む方法があります。また、郵送での回収もできます。



Cách thải loại máy tính cá nhân パソコンの出し方

- Hãy đăng ký với nhà sản xuất máy tính để được thu gom trực tiếp.
パソコンのメーカーに直接回収の申込をしてください。



Cách thải loại xe máy cỡ nhỏ và xe moto 原付バイク・自動二輪の出し方

- Hãy mang xe đến đại lý xử lý rác thải xe máy hoặc địa điểm thu gom theo quy định.
廃棄二輪取扱店が指定引取場所へ持ち込んでください。



Cách thải loại rác thải cơ sở kinh doanh (rác thải văn phòng, cửa hàng, nhà hàng v.v.) 事業系ごみ(事務所、店舗、飲食店などのごみ)の出し方

- Vì rác thải cơ sở kinh doanh không được phép tập trung tại các địa điểm thu gom, hãy đăng ký với các đơn vị thu gom tái nguyên, đơn vị xử lý rác thải công nghiệp hay đơn vị xử lý rác thải thông thường tùy theo chủng loại rác thải.

家庭系ごみの収集所には出せないで、ごみの種類に応じて資源回収業者や産業廃棄物処理業者、一般廃棄物処理業者に依頼してください。

Hướng dẫn về cách phân loại tài nguyên tái chế trong rác thải để thu gom

資源とごみの分け方・出し方ガイド

Vui lòng hợp tác với chúng tôi trong việc cắt giảm khối lượng rác thải và tái chế tài nguyên!
ごみの減量と資源化にご協力ください!

Quy định ルール	Chú ý 注意事項
Thời gian 時間 7:00 - 8:30 sáng vào các ngày thu gom. 収集日の朝7時から8時30分。	Cấm đổ rác ngoài giờ quy định. 時間外の排出禁止。
Ngày trong tuần 曜日 Hãy kiểm tra lại các ngày thu gom rác thải tại từng khu vực. 地域別収集曜日の確認。	Cấm đổ rác vào ngày ngoài những ngày đã quy định. 収集曜日以外の排出禁止。
Địa điểm thu gom 収集所 Được thiết lập riêng tại từng khu vực (hội dân phố). 地域(自治会)別に設置。	Hãy xác nhận lại những địa điểm thu gom rác cháy được và tài nguyên có thể tái chế. 可燃ごみと資源物の収集所を要確認。
Cách đổ rác 出し方 Hãy phân loại rác thải với tài nguyên có thể tái chế được và sử dụng các túi rác trong suốt hay túi bóng mờ. ごみと資源は分別すること。 袋は透明か半透明のもの。	Hãy buộc kín túi đựng rác. Không sử dụng túi rác màu đen hay màu tối hoặc thùng carton. 袋の口を縛ること。 黒や色の濃い袋、ダンボールは不可。

- Không được đổ rác thải quá khổ hay cành cây cắt tỉa tại các địa điểm thu gom.
粗大ごみ、剪定枝などは収集所に出せません。
- Quyền sở hữu tài nguyên có thể tái chế được tập trung tại các điểm thu gom sẽ thuộc về chính quyền thành phố.
Mang tài nguyên có thể tái chế đi khỏi điểm thu gom là hành vi trộm cắp theo luật hình sự.
収集所に出された資源物の所有権は市に帰属するものとします。資源物の持ち去り行為は、刑法の窃盗罪に当たります。

Ngày thu gom rác theo từng khu vực 地域別収集曜日	Thứ hai 月曜日	Thứ ba 火曜日	Thứ tư 水曜日	Thứ năm 木曜日	Thứ sáu 金曜日	Thứ bảy 土曜日
Ochiai, Nakamura 落合・中村	Tài nguyên có thể tái chế/ Vật dụng không có giá trị 資源物・無価値物	Rác cháy được 可燃ごみ	Chất dẻo プラスチック		Rác cháy được 可燃ごみ	
Kami Fukaya, Tatekawa 上深谷・蓼川	Chất dẻo プラスチック		Rác cháy được 可燃ごみ	Tài nguyên có thể tái chế/ Vật dụng không có giá trị 資源物・無価値物		Rác cháy được 可燃ごみ
Ogami 大上		Chất dẻo プラスチック	Rác cháy được 可燃ごみ	Tài nguyên có thể tái chế/ Vật dụng không có giá trị 資源物・無価値物		Rác cháy được 可燃ごみ
Terao Kita, Terao Tendai 寺尾北・寺尾天台 (Terao Kita, Teraodai, Terao Nishi, Terao Naha 2-chome 寺尾北・寺尾台・寺尾西・寺尾中2丁目)	Rác cháy được 可燃ごみ	Tài nguyên có thể tái chế/ Vật dụng không có giá trị 資源物・無価値物		Rác cháy được 可燃ごみ		Chất dẻo プラスチック
Terao Ryohoku, Terao Minami 寺尾綾北・寺尾南 (Terao Naha 1,3,4-chome, Terao Hicho, Terao Minami, Terao Usatsu 寺尾中1・3・4丁目・寺尾本町・寺尾南・寺尾釜田)	Rác cháy được 可燃ごみ		Chất dẻo プラスチック	Rác cháy được 可燃ごみ	Tài nguyên có thể tái chế/ Vật dụng không có giá trị 資源物・無価値物	
Kozono, Hayakawa, Yoshioka 小園・早川・吉岡		Rác cháy được 可燃ごみ	Tài nguyên có thể tái chế/ Vật dụng không có giá trị 資源物・無価値物	Chất dẻo プラスチック	Rác cháy được 可燃ごみ	
Ryosei 綾西	Chất dẻo プラスチック	Rác cháy được 可燃ごみ	Tài nguyên có thể tái chế/ Vật dụng không có giá trị 資源物・無価値物		Rác cháy được 可燃ごみ	
Kamitsuchidana 上土棚	Rác cháy được 可燃ごみ		Chất dẻo プラスチック	Rác cháy được 可燃ごみ	Tài nguyên có thể tái chế/ Vật dụng không có giá trị 資源物・無価値物	

Chất dẻo
プラスチック → **Chất dẻo sạch, đồ đựng và bao bì làm bằng chất dẻo**
きれいなプラスチック、容器包装プラスチック

Tài nguyên có thể tái chế
資源物 → Giấy, dầu ăn thải loại, vỏ lon nhôm và lon thép, dụng cụ điện gia dụng cỡ nhỏ, vật dụng bằng kim loại, chai lọ, hộp đựng sữa bằng giấy, bình xịt, chai nhựa PET, bóng đèn huỳnh quang, pin, giấy, dầu ăn, nhôm, thép, dụng cụ điện gia dụng cỡ nhỏ, vật dụng bằng kim loại, chai lọ, hộp đựng sữa bằng giấy, bình xịt, chai nhựa PET, bóng đèn huỳnh quang, pin, giấy, dầu ăn, nhôm, thép, dụng cụ điện gia dụng cỡ nhỏ, vật dụng bằng kim loại, chai lọ, hộp đựng sữa bằng giấy, bình xịt, chai nhựa PET, bóng đèn huỳnh quang, pin

Vật dụng không có giá trị
無価値物 → **Đồ sành sứ, thủy tinh, bóng đèn điện, gương, chậu trồng cây v.v.**
せともの、陶磁器類、ガラス製品、電球、鏡、植木鉢など

Thông tin liên lạc: Trung tâm tái chế, Ban công dân và môi trường chính quyền thành phố Ayase. お問い合わせ 綾瀬市役所市民環境部リサイクルプラザ

1643-1 Yoshioka, Ayase-shi 252-1124 〒252-1124 綾瀬市吉岡1643-1

Điện thoại: 0467-76-9522 Fax: 0467-76-9523
TEL: FAX:

Các vật dụng thuộc dạng tài nguyên có thể tái chế và phương pháp tập trung để thu gom 資源物の品目と出し方

Vật dụng 品目	Các vật dụng có thể thu gom 出せるもの	Phương pháp tập trung để thu gom (chú ý) 出し方(注意点)
Chất dẻo プラスチック 	Tất cả các sản phẩm chất dẻo プラスチック製品全般 ← Tìm nhân bên trái trên vật dụng ←左のマークが目印	Loại bỏ những thứ dùng bên trong. 中身は出す。 Rửa sơ qua. 軽く洗う。 Những vật dụng bẩn được coi là rác cháy được. 汚れているものは可燃ごみ。

Vật dụng 品目	Các vật dụng có thể thu gom 出せるもの	Phương pháp tập trung để thu gom (chú ý) 出し方(注意点)
Giấy 紙類	Giấy sạch (ví dụ như tạp chí, giấy báo, thùng carton) 汚れている紙以外の紙類 (雑誌、新聞紙、ダンボールなど) 	Không thải loại vào ngày mưa. 雨の日には出せません。 Hãy buộc gọn báo và tạp chí để thu gom. 雑誌や新聞紙は束ねて出してください。 Để vở viết và giấy thông thường trong túi giấy. ノートや紙は紙袋で出すこと。
Dầu ăn thải loại 廃食用油	Dầu ăn đã qua sử dụng 使用済みの植物油 	Đựng trong chai nhựa PET với nút xoay và đặt trong rổ màu xanh lá cây. スクリーキャップ式のペットボトルに入れ、緑色のカゴへ出す。

Vật dụng 品目	Các vật dụng có thể thu gom 出せるもの	Phương pháp tập trung để thu gom (chú ý) 出し方(注意点)
Nhôm アルミ 	Tất cả các vật dụng bằng nhôm アルミ製品全般 ← Tìm nhân bên trái trên vật dụng ←左のマークが目印	Đặt trong rổ mà không đập bẹp. つぶさずカゴへ。 Đổ hết những thứ dùng bên trong và rửa bằng nước. 中身が残っているものは出し、水でゆすぐ。
Sắt thép スチール 	Vật dụng bằng sắt thép スチール製品 ← Tìm nhân bên trái trên vật dụng ←左のマークが目印	

Vật dụng 品目	Các vật dụng có thể thu gom 出せるもの	Phương pháp tập trung để thu gom (chú ý) 出し方(注意点)
Dụng cụ điện gia dụng cỡ nhỏ và vật dụng bằng kim loại 小型家電・金属類	Dụng cụ điện gia dụng không bị cấm thải loại, các vật dụng bằng kim loại như ô hay xoong nồi 排出禁止以外の家電製品、傘、なべ等の金属製品 	Đặt trong rổ. カゴに入れる。 Lưỡi dao hay các vật dụng nguy hiểm khác cần phải được gói trong giấy báo v.v. và được đặt bên cạnh rổ. 刃物などの危険物は新聞紙などで包みカゴの脇に出す。

Vật dụng 品目	Các vật dụng có thể thu gom 出せるもの	Phương pháp tập trung để thu gom (chú ý) 出し方(注意点)
Chai tái sử dụng 生きびん	Chai 1,8 lít hay chai bia 一升びん、ビールびん 	Loại bỏ nắp và rửa sạch bên trong. ふたを取り、中身を洗う。 Đặt trong rổ. カゴに入れる。
Chai lọ trong suốt 透明びん	Chai lọ trong suốt, chai thủy tinh mờ 透明のびん、すりガラス 	Phân loại nắp theo chất liệu. Nắp bấc: rác cháy được, nắp chất dẻo: chất dẻo Nắp bằng sắt: dụng cụ điện gia dụng cỡ nhỏ và vật dụng kim loại ふたは材質ごとに分別。 コルク…可燃 プラスチック…プラスチック スチール…小型家電・金属類
Chai lọ màu nâu 茶のびん	Tất cả các loại chai lọ màu nâu trừ chai bia ビールびん以外の茶色いびん 	
Các loại chai lọ khác その他のびん	Chai lọ có màu khác như xanh nước biển, đen và xanh lá cây 青・黒・緑などその他の色のびん 	

Vật dụng 品目	Các vật dụng có thể thu gom 出せるもの	Phương pháp tập trung để thu gom (chú ý) 出し方(注意点)
Hộp đựng sữa bằng giấy 牛乳パック 	Hộp đựng có bề mặt bên trong màu trắng như hộp đựng sữa hay hộp dung nước hoa quả 牛乳・ジュースなど 内側が白色のパック 	Hộp đựng có bề mặt bên trong màu bạc hay màu nâu cần được tập trung dưới hình thức giấy loại để thu gom. 内側が銀色・茶色のパックは紙類で出す。 Rửa sạch bên trong, cắt và xếp lại. 中を洗い、切り開く。
Bình xịt スプレー缶	Bình xịt tóc v.v. ヘアスプレー等 	Phải đảm bảo bình rỗng. 必ず使い切る。
Vải 布類	Quần áo, khăn v.v. 衣類・タオルなど 	Không thải loại trong ngày mưa. 雨の日には出せません。 Hãy buộc lại bằng dây hay để trong túi. ひもで縛るか袋で出してください。
Chai nhựa PET ペットボトル 	Chai PET đựng đồ uống, rượu bia hay xi dầu 飲料用、酒、醤油のペットボトル ← Tìm nhân bên trái trên vật dụng ←左のマークが目印 	Rửa sạch bên trong 中を洗う Bóc gỡ nhãn ラベルをはずす Đập bẹp つぶす Đặt trong rổ カゴへ
Bóng đèn huỳnh quang 蛍光灯	Bóng đèn huỳnh quang (bóng đèn hình cầu, tắc te v.v. được xếp loại vật dụng không có giá trị) 蛍光灯(電球やグローランプは無価値物) 	Đặt các bóng đèn vỡ trong túi và đặt trong rổ. 割れたものは、袋に入れてカゴへ。
Pin 電池	Chuyển các pin hình khuy và các pin sạc tới cửa hàng bán sản phẩm ボタン型・充電式は販売店へ 	Đặt trong rổ. カゴに入れる。

Vật dụng không có giá trị 無価値物

Vật dụng 品目	Các vật dụng có thể thu gom 出せるもの	Phương pháp tập trung để thu gom (chú ý) 出し方(注意点)
Vật dụng không có giá trị 無価値物	Đồ sành sứ, thủy tinh, bóng đèn, gương, bình đựng v.v. せともの、陶器製類、ガラス製品、電球、鏡、ポットなど 	Đặt trong rổ. カゴに入れる。 Đặt vật dụng bị vỡ trong túi. 割れているものは袋に入れる。

Rác cháy được 可燃ごみ

Vật dụng 品目	Các vật dụng có thể thu gom 出せるもの	Phương pháp tập trung để thu gom (chú ý) 出し方(注意点)
Rác thải nhà bếp 生ごみ	Rác thải nấu, đồ ăn thừa v.v. 調理くず、残飯など 	Để trong các túi trong suốt hay túi bóng mờ. Rác thải tươi sống cần phải được vắt kiệt nước. 透明か半透明の袋で出す。生ごみは水を切る。
Cành cây nhỏ và cây cỏ 小枝・草木	Cành cây nhỏ, cỏ, hoa v.v. 小枝、草、花など 	
Các vật dụng làm bằng da 革製品	Va li, giày da, thắt lưng v.v. かばん、革靴、ベルトなど 	
Các vật dụng khác その他	Đệm ngồi, gối, giày thể thao, bật lửa gas sử dụng một lần v.v. 座布団、枕、スニーカー、使い捨てライターなど 	

Cành cây cắt tỉa 剪定枝

- Chiều dài tối đa 1,5 m và đường kính từ 1 cm ~ 10 cm
長さ1.5m、直径1cmから10cmまで
- Xếp và buộc lại bằng dây.
ひもで縛る。
- Loại bỏ lá và lá khô.
葉、枯葉は取り除くこと。
- Thu gom riêng theo đăng ký (miễn phí)
申込による戸別回収(無料)
- **Hãy đăng ký với Trung tâm tái chế bằng tiếng Nhật.**
リサイクルプラザに日本語で申込をしてください。

Chế độ hỗ trợ thùng xử lý rác thải tươi sống
生ごみ処理容器補助制度

- Những người lắp đặt thùng xử lý rác thải tươi sống được
hỗ trợ chi phí mua thùng.
生ごみ処理容器を設置した方に購入金額の補助を行っています。
- **Đối tượng hỗ trợ** 補助対象者
Các cá nhân có địa chỉ cư trú trong thành phố có khả năng lắp
đặt và sử dụng một cách lâu dài thùng xử lý.
市内に住所を有する個人で処理容器が設置でき、継続的に使用する方。
- **Cách đăng ký** 申請方法
Hãy mang theo con dấu và hóa đơn mua thùng tới Trung tâm tái chế. Bạn cũng cần phải
cung cấp số tài khoản khi đăng ký hỗ trợ chi phí mua thùng xử lý.
印鑑と購入領収書を持参し、リサイクルプラザまで。その際、口座番号の記入が必要になります。